

The development of a textbook using Dick and Carey Instructional Model and Carey model to improve fluently speaking skill (Development and experimental study on the students of Sains Al-Quran University (UNSIQ) in Central Java Indonesia)

Asep Sunarko

Faculty of Education || Sains Al-Qur'an University Central Java || Indonesia

Abdulbasit

Faozi Latif

State Islamic Institute of Purwokerto || Indonesia

Abstract: The aims of this research are the results of the developing textbooks with a Dick, Carey and Carey Development model, and to know the effectiveness of the textbook in terms of improving the fluency and the correct pronunciation's students in speaking Arabic orally. This research is a development research which is using a qualitative and a quantitative approach. The development procedures in this research are divided into three stages:teaching material designing, validation of expert (the contents and the design expert), and field test is the last stage. The result of this research is (1) that the textbook with dick, carey and carey Development model (2) the textbook with Dick, Carey and Carey Development model is effective to accelerate the fluency of students. It can be seen from the T test that is bigger than the standard of value which is $10.12 > 1, 72$. For that, depending on the calculation of the last result, the aforementioned hypothesis is acceptable or effective.

Keywords: a Textbook, Speaking Proficiency, Eloquence, Dick Carey, Indonesian

تطوير كتاب تعليمي للغة العربية بنمط ديك وكاري ونمط كاري لتنميةطلاقة الكلام
(دراسة تطويرية وتجريبية على الطلاب في جامعة علوم القرآن - جاوة الوسطى
إندونيسيا)

اصف سونرقا

كلية التربية || جامعة علوم القرآن بووناصابا جاو الوسطى || إندونيسيا

عبد البسيط

فوزي لطيف

الجامعة الاسلامية الحكومية بفورواكرطا جاو الوسطى || إندونيسيا

الملخص: هدَفَ هذا البحثُ إلى إنتاج كتاب تعليمي باستخدام نموذج التطوير لديك، كاري ونموذج كاري لتنمية طلاقة الكلام وللمعرفة فعالية هذا الكتاب خاصة في طلاقة الكلام ويسمى هذا البحث بحثاً تطويرياً ويستخدم فيه مدخل كمي ومدخل كيمي، أمّا إجراءات التطوير في هذا البحث فإنها تنقسم إلى ثلاث مراحل: مرحلة تصميم ومرحلة تصديق الخبراء (خبير المحتوى وخبير التصميم) وتطبيق الكتاب ولقياس فعالية هذا الكتاب يستخدم اختبار قبلي واختبار بعدي وذلك لمقارنة اختباين باستخدام اختبار t. وجاءت نتائج هذا البحث كالآتي: (1) كتاب تعليمي باستخدام نموذج التطوير لديك وكاري ونموذج كاري لتنمية طلاقة الكلام (2) استخدام كتاب تعليمي بنمط التطوير لديك وكاري ونمط كاري لتنمية كفاءة الطلاب في مهارة الكلام خاصة في طلاقة الكلام لأن قيمة t الفعلية أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول: (10,12 > 1,72) ولذا يجب الاعتماد على حساب النتيجة الأخيرة؛ لأنَّ الفرض المذكور السابق مقبول أو فعال.

الكلمات المفتاحية: كتاب تعليمي، تنمية مهارة الكلام، طلاقة الكلام، نموذج ديك وكاري، جامعة علوم القرآن، إندونيسيا.

1- المقدمة

إن كون اللغة عربية كانت أو عجمية مكتسبة تعني أنها ليست غزيرة في الإنسان. فالطفل حينما يخرج من بطن أمه ليس ما عنده اللغة والعملية الأولى لاكتساب اللغة يتلقى الأصوات بإذنه ويربط بين الصوت والشخص وبين الصوت والشئ وبين الصوت والحركة ويدرك العلاقات بين الأشياء ومن ثم يعرف أنَّ عملية التعلم اللغة هي عملية بغرض اكتساب اللغة الهدف منها وعناصرها ومهارتها الأربعة (رشيدى أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقه. 2006. ص58). ويتعلم الناس من حياتهم أموراً كثيراً وهذا التعلم غير منظم لأن معظمه يأخذ وقتاً طويلاً حتى يتعلمونها وكثير منهم ينسون وبعضهم يكون ضعفاً لا يفهم المفردة في حينه وقد يفهم في وقت آخر وبعضه لا يرتبط ببعض الآخر وهذا كله يعني أنه لا يوجد نظام ولا ترتيب في خبرات التعلم في الحياة

عملية التعليم في أي مادة تتكون من عناصر يرتبط بعضها ببعض للوصول إلى الغاية المنشودة وأمّا مادة تعليم اللغة العربية فهي تشمل على عناصر اللغة ومهارات اللغوي وإذا كان المعلم له دور في العملية التعليمية فإنَّ الكتاب التعليمي هو الذي يجعل هذه العملية مستمرة بين التلميذ ونفسه حتى يحصل من التعليم ما يريد فالكتاب باق معه ينظر فيه كما أراد، ومن ثم نجد الكتاب التعليمي الجيد هو الذي يجدر التلميذ نحوه ويشبع رغبته ويجد فيه نفسه ويتضمن الكتاب التعليمي المواد الدراسية الذي يريد المدرس أن يقوم بتعليمها بقدر الإمكان مطابقة بالأغراض المرجوة، وتتكون المواد الدراسية على الأقل من مادة الاستماع والقراءة والكلام والكتابة والقواعد، وأمّا المواد التعليمية فهي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمه للطلاب بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو وجدانية وهي المضمون الذي يتعلمه التلميذ في علم ما

مشكلة البحث

نجد عملية أنشطة تعليم اللغة العربية خاصة في تنمية مهارة الكلام لدى الطلاب بجامعة علوم القرآن بدون الكتاب التعليمي والطلاب يدرسون ويستمعون شرح المعلم فقط من البداية إلى النهاية وهذا الواقع لما يناسب بعملية التعليمية الفعالة ونقصان في تنمية قوة سيطرة الطلاب. وهذه الأنشطة مفروضة فيه لتنمية قدرة الطلاب لسيطرة اهليتهم الذي يقرر في أهداف التعليم اللغة العربية، والأحسن تأسيس عملية التعليم بالمبادئ السادسة (محمد على الخولى، 2000: 7)، وهي: (1) المركز في الطلاب (2) ترقية إيكاري الطلاب (3) يصنع أنشطة مفرحة ومتحدية (4) تنمية القوة المتنوع لدى الطلاب التي تتضمن فيها القيمة (5) أعدّ وهياً الخبرة المختلفة (6) التعلم في التطبيق.

ومن المعروف أنَّ المحتوى هو عنصر ثانٍ للمنهج وتنظيمه أمر مهم لنجاح التعليم في أي العلم، وأمّا الكتاب التعليمي فهو جزء من محتوى المنهج الذي يرغب المعلم في تقديمه للطلبة. وعلي أساس ما ذكر يحتاج المعلم والمتعلم

أي الطلاب تجديد الكتاب التعليمي لترقية كيفية تعليمية، وكل صناعة كتاب التعليمي الجديد يلاحظ في بدايتها عناصر تصميم التعلم كما يلي:

(1) المتعلم (2) أهداف التعلم (3) طرائق التعلم (4) التقييم.

علما أنّ المنهج الدراسي في الواقع يكون باعتبار كتاب دراسي أي مواد التعليم أكثر منها لا تناسب بشروط التعليمي كما شرح ديجنج degeng بأن الكتب التعليمية المنتشرة في المدارس التي استخدمها المعلم في بلدنا إندونيسيا الآن، يجد في تأليفها بدون الملاحظة لشكل محتويات تعليم لحاجة الطلبة والأكثر من تلك الكتب استعملت مدخل النظامي ليست مدخل منهجية التدريس حتى كثير ما رأينا بين الباب الأول والتالية بدون العلاقة.

والمواد التعليمي عندها وظيفة مهمة في أنشطة التعلم وهذه الوظيفة متعلقة باهتمام المعلم والطلبة وقسم جاوني ووردنا (joni & wardana, 1984 p.28) وظائف الكتاب التعليمي كما يلي:

1. إعطاء اتجاهات واضحات لمعلم بإدارة أنشطة التعلم

2. الوسيلة هي اتصال بين المعلم والطلبة

3. يستطيع المتعلم الحصول إلى قدرة مقررة منفردا

4. يستعمل بالبرامج الإصلاحي

أسئلة البحث

1. ما كيفية إنتاج كتاب تعليمي للغة العربية باستخدام نمط ديك وكاري وكاري (Dick, Carey and Carey) لتنمية مهارة الكلام لطلاب جامعة علوم القرآن بجوا الوسطى إندونيسيا؟
2. ما أثر كتاب تعليمي للغة العربية باستخدام نمط التطويري لديك وكاري وكاري (Dick, Carey and Carey) لتنمية مهارة الكلام خاصة في طلاقة نطق العربية لطلاب جامعة علوم القرآن بجوا الوسطى إندونيسيا ؟

أهداف البحث

1. وصف إنتاج كتاب تعليمي للغة العربية باستخدام نمط التطويري ديك وكاري وكاري (Dick, Carey and Carey) لتنمية مهارة الكلام لطلاب جامعة علوم القرآن بجوا الوسطى إندونيسيا.
2. معرفة أثر كتاب تعليمي للغة العربية باستخدام نمط التطويري لديك وكاري وكاري (Dick, Carey and Carey) لتنمية مهارة الكلام خاصة في طلاقة نطق العربية لطلاب جامعة علوم القرآن بجوا الوسطى إندونيسيا .

أهمية البحث

1. يريد الباحث أن يكون هذا البحث في ناحية الأهمية التطبيقية بمعلوماته ونتائجه مفيدا في إرشاد معلمي اللغة العربية في العملية التعليمية لطلاب جامعة علوم القرآن بجوا الوسطى إندونيسيا خاصة في إيجاد الكتاب التعليمي وأن يكون هذا البحث بمعلوماته ونتائجه مفيدا في إرشاد معلمي اللغة العربية في العملية خاصة لتكامل الكتاب التعليمي.

2- الإطار النظري والدراسات السابقة

إن المادة أحد مكونات المنهج التي تسمى بمحتوى المنهج وقد تشمل بالكتاب المدرسي أو كتاب التلميذ المطور معتمدا على المنهج المقرر. وأما المادة التعليمية فهي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تعليمها للطلاب بعرض تحقيق

أهداف تعليمية معرفية أو مهارتها أو وجدانية وهي مضمون الذي يتعلمه الطلاب في علم ما (Kasihani, K. E. 1, 2007, p.76). أو هي مجموعة الخبرات التربوية الحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها

أ- أسس إعداد المواد التعليمية

من خلال ما تقدم نستطيع أن نستخلص الشروط التي يجب مراعاتها عند إعداد الكتاب التعليمي وهي:

1. أن يكون الكتاب مناسباً لمستوى الدارسين فكرياً.
2. أن يراعى مبدأ الفروق الفردية .
3. أن يثير في الدارس التفكير ويساعد على تنميته بما يساعده على اكتساب اللغة الأجنبية (اللغة العربية).

المبادئ في اختيار المادة

إنّ اختيار الموضوعات في تعليم مهارة الكلام له مبادئ أساسية وهي الانتقال من المحسوس إلى المعقول ومن المعلوم إلى المجهول ومن السهل إلى الصعب.

وهناك مبادئ عامة يجب مراعاتها في اختيار المادة التعليمية منها (محمد عبدالقادر، 1978: 21-22):

1. صحة المادة ويتطلب ذلك حرصاً ووعياً من المعلم في اختيار المادة المعروفة.
2. مناسبة لعقول الطلاب من حيث مستواها فلا يكون فوق مستواهم فيملون منها، ولا دون مستواهم فيستهزؤون منها.
3. أن تكون المادة المختارة مرتبطة بحياة الطلاب وبالبيئة التي يعيشون فيها.
4. أن تكون المادة مناسبة للوقت المخصص لدراستها فلا تكون طويلة بحيث لا يستطيع المعلم أن ينتهي منها في الحصة، ولا قصيرة بحيث ينتهي منها وقت قصير مما يتيح للطلاب فرصة للعبث وضياع الوقت.
5. يجب ترتيب المادة ترتيباً منطقياً بحيث يبني الجزء على سابقة ويرتبط باللاحقة من غير تكلف.
6. أن تقسم مادة المقرر إلى وحدات توزع على أشهر السنة.
7. ربط مادة الدرس الجديد بالدرس القديم وربط موضوع الدرس بغيره من موضوعات المادة، أو ربطه بما يتصل به من المواد الأخرى.

طريقة اختيار محتوى

وأشار بيرون Byron إلى أن تنظيم المحتوى لبنية المعرفة يشمل كما يلي (رشدي أحمد طعيمة، 1989: 6-2):

1. تحديد التعميمات التي تشير إلى النجاح العام للبرنامج.
 2. تحديد مفاهيم أساسية والتي تشمل عليها التعميمات المذكورة.
 3. اختيار الحقائق التي توضح التعميمات والمفاهيم.
 4. ضوع المبادئ أو بناء النظريات.
- إنّ المادة أحد مكونات المنهج التي تسمى بمحتوى المنهج وقد تشمل بالكتاب المدرسي أو كتاب التلميذ المطور معتمداً على المنهج المقرر. وأما المادة التعليمية فهي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تعليمها للطلاب بعرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارتها أو وجدانية وهي مضمون الذي يتعلمه الطلاب في علم ما. أو هي مجموعة الخبرات التربوية الحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها ومن خلال ما تقدم نستطيع أن نستخلص الشروط التي يجب مراعاتها عند إعداد الكتاب التعليمي الآتية:
- أن يكون الكتاب مناسباً لمستوى الدارسين فكرياً.

- أن يراعى مبدأ الفروق الفردية .
- أن يثير في الدارس التفكير ويساعد على تنميته بما يساعده على اكتساب اللغة الأجنبية (اللغة العربية)

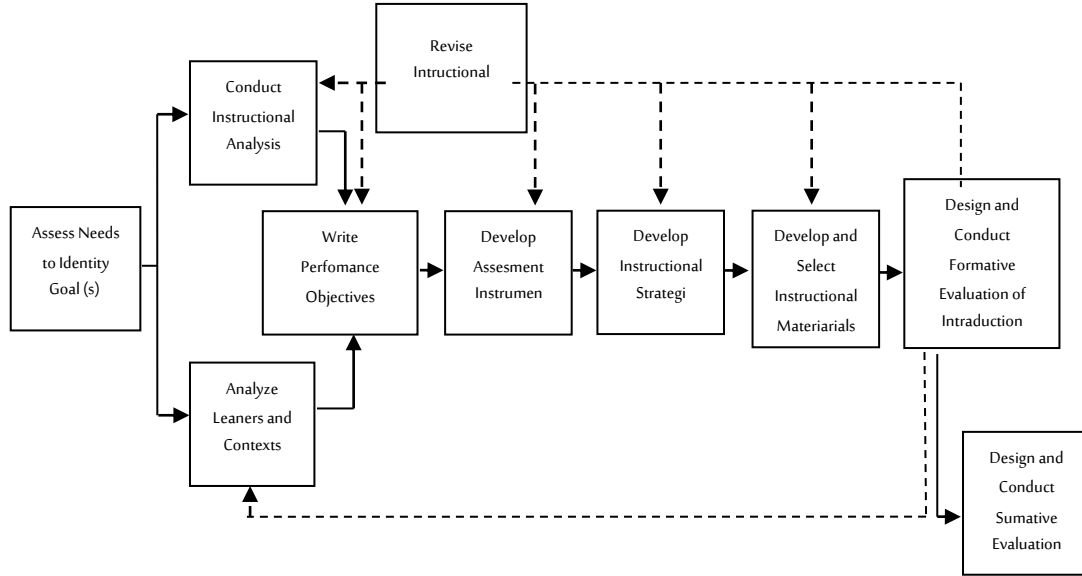
أ- نمط ديك، كيري وكيري. Dick، (Carey and Carey)

هذا النمط يرى أنّ تصميم التعلم كنظام ويعتبر التعلم هو عملية منهجية. وهذه هي أساسية بطريقة منهجية العمل الذي يعبر عن مدخل النظم. وفقا لهذا النمط، يمكن أن يكون مدخل النظام عمليا نظم الرجوع دائما الى المراحل العامة لتطوير نظام التعليم (تطوير النظم التعليمية) هي مرحلة تحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم. واما مكونات هذا النمط ما يلي: المتعلمون، والدارسون، والمواد، والبيئة. جميع هذه العناصر تتفاعل في عملية التعلم من أجل تحقيق الأهداف المحددة. مكونات ديك وكاري وكاري تتأثر بشروط التعلم روبرت جانبيه كتابه البحوث في عام 1965. ويستند شرط للتعلم على افتراض علم النفس السلوكي، وعلم النفس المعرفي، وبنائية يتم تطبيق طريقة الاختيارية:

ب- خطوات ديك وكاري وكاري. Dick، (Carey and Carey)

النمط تستخدم في تطوير مواد تعليمية في مواد دراسية إضافية هي نمط ديك، كيري وكيري. Dick، Carey and Carey، 2001، (10). هذا النموذج يؤدي إلى حل المشاكل في التعلم جهود منهجية ومبرمجة. الخطوات في هذا نموذج التنمية على النحو التالي:

خطوات التطوير بنمط ديك وكاري وكاري كما التالي:



كتاب تعليمي بديك وكاري وكاري:

(<https://educationaltechnology.net/dick-and-carey-instructional-model/2015>)

1- تحديد الحاجة لتحديد أغراض عامة (Assess need identify instructional goal)

إنّ تحديد حاجات تحديد الأهداف التعليمية هو الخطوة الأولى لتحديد ما تريد بعد بدء الطلاب في أنشطة التعلم. ويمكن الحصول على أهداف التعلم من سلسلة من الأهداف التعليمية التي يتم العثور عليها من خلال تحليل الاحتياجات ومن الصعوبات في ممارسة الطلاب للتعلم ومن التحليل الذي أجري من قبل المطور.

- 2- إجراء تحليل التعليمية (Conducting instructional analysis)
موازية للمواطنين والتعلم في السياق الذي يتعلمون التحليل، وما السياق الذي استخدم نتائج التعلم. ويتم تحديد مهارات الطلاب الحالية، فضلاً عن المواقف على أساس الخصائص أو ضبط استعدادات التعلم والبيئية حيث يتم تطبيق المهارات. هذه الخطوة هي خطوة أولى مهمة في استراتيجيات التعلم.
- 3- تحليل السياقات والمتعلمين (Analyze learners and contexts)
موازية للمواطنين والتعلم في السياق الذي يتعلمون التحليل، وما السياق الذي استخدم نتائج التعلم. ويتم تحديد مهارات الطلاب الحالية، فضلاً، والمواقف على أساس الخصائص أو ضبط استعدادات التعلم والبيئية حيث يتم تطبيق المهارات. هذه الخطوة هي خطوة أولى مهمة في استراتيجيات التعلم.
- 4- لصياغة أهداف محددة (Write performance objective)
صياغة أهداف محددة للتعلم يقوم على تحليل التعلم والتغذية المرتدة عن خصائص الطلبة. ثم تعيين التعلم ببيانات محددة حول ما يجب القيام به مع الطلاب في إكمال التعلم.
- 5- تطوير أدوات التقييم (Develop assessment instrument)
يتم ترتيب العناصر في تطوير اختبار لقياس إشارة مباشرة السلوك كما هو موضح في أهداف التعلم.
- 6- تطوير استراتيجيات التعلم (Develop instructional strategy)
وتشمل استراتيجيات التعلم : الأنشطة قبل التعليم (ما قبل النشاط) وعرض للممارسات والمعلومات وردود الفعل (الممارسة وردود الفعل واختبار) ومتابعة الأنشطة اللاحقة وتعلم استراتيجيات تقوم على النظرية ونتائج البحوث ويتم استخدام خصائص الوسائط التعليمية والمواد التعليمية، وخصائص الطلاب الذين حصلوا على التعلم، واستخدمت هذه المبادئ لتحديد المواد التي هي استراتيجيات التعلم التفاعلي.
- 7- تطوير واختيار المواد التعليمية (Develop and select instructional materials)
تطوير مواد التعلم يعتمد على نوع من التعلم، والمواد ذات الصلة، والمواد التعليمية التي توجد في جميع أنحاء المادة المطورة.
- 8- تصميم وتقييم السلوك التكويني للتعليم (Design and conduct formative evaluation of instruction)
بعد الانتهاء من التعلم، فإن الخطوة التالية هي إجراء تقييمات بهدف جمع البيانات لتحسين تصميم التعلم. وهناك ثلاثة أنواع من التقييم التكويني والتقييم وهي التقييم الفردي، وتقييم مجموعة صغيرة، والتجارب الميدانية.
- 9- إصلاح المواد التعليمية (Revise instruction)
يتم جمع البيانات التي تم الحصول عليها من عمليات التقييم التكويني وتفسيرها على حل الصعوبات التي تواجه العملية التعليمية في تحقيق أهدافها. ليس فقط لهذا باختصار يتم استخدام نتائج هذا التقييم لإعادة النظر في التعلم لتكون أكثر فعالية.
- 10- تصميم وإجراء تقييم تلخيصي (Design and conduct summative evaluation)
من بين عشرة من مراحل التصميم التعليمي في الأعلى، 10 مراحل (عشرة) لم يتم تنفيذها. هذا هو ما وراء نظام summative تقييم التعلم لا يتم استخدام نموذج ديك، كيري وكيري مما أدى إلى التنمية.

3- منهجية البحث وإجراءاته

استخدم الباحثون في هذا البحث المدخل الكيفي qualitative approach وهو المدخل حيث يتعامل الباحث مع مجتمع وتجمع منهم البيانات بطريقة الملاحظة أو المقابلة أو الاستبانة (Syamsuddin AR & DamaiantiVismaia)، 2007، (P.12-20). والمدخل الكمي quantitative approach وهو البحث الذي يقصد لبحث العلاقة ولبيان أسباب التغيرات في واقع اجتماعي (Sukmadinata & Nana Syaodih)، 2007، (P.12-20). أما منهج هذا البحث فهو المنهج التطويري التجريبي وهي طريقة البحث المستخدمة للحصول على إنتاج معين وتجربة فعالة لطلاب جامعة علوم القرآن بجاء الوسطى إندونيسيا

أ- متغيرات البحث

هناك متغيران في هذا البحث ينبغي ذكرهما، وهما ما يلي (منذر الضامن. 2006. ص54):

1- المتغير المستقل (Independent Variable)

المتغير المستقل في هذا البحث هو إعداد كتاب تعليمي باستخدام نمط ديك، كيري وكيري dic، Carey and (carey). ويهدف البحث كما سبق ذكره إلى معرفة مدى تأثير هذا المتغير المستقل في المتغير التابع وهو استيعاب الطلبة مهارة الكلام.

2- المتغير التابع (Dependent Variable)

المتغير التابع هو نوع الفعل أو السلوك الناتج عن المتغير المستقل (suarsimi arikunto, 2006: 208). وفي هذا البحث هو نتيجة الطلبة في استيعاب مهارة الكلام العربية فهي قدرة النطق بأسلوب المحادثة والأسئلة والأجوبة

أدوات البحث

1- الملاحظة

هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتساب لخبراته ومعلوماته حيث نجتمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع عنه، ولكن الباحث حين يلاحظ فإنه يتبع منهجا معيناً يجعل من ملاحظاته أساساً لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة واستخدام الباحث الملاحظة في هذا البحث لجمع البيانات عن الظواهر المعروفة أو الموجودة من نشاطات المدرس الذي قام بعملية التعليم في الغرفة الدراسية قبل التجربة. وكذلك الظواهر الموجودة من نشاطات الطلاب من اشتراكهم واهتمامهم ورجبتهم وجميع الأشياء المتعلقة بالعملية التعليمية

2- المقابلة

والمقابلة المستخدمة في هذا البحث لجمع البيانات عن:

أولاً: المعلومات عن تعليم اللغة العربية من المنهج المستخدم وطرائق تعليمها المستخدمة والوسائل المستخدمة وطريقة تقويمها والمشكلات التي تواجه المدرسين في العملية التعليمية

3- الاستبانة

واستخدم الباحث هذه الاستبانة لجمع البيانات عن رغبة الطلبة في تعليم اللغة العربية ولمعرفة آرائهم عن تعليم اللغة العربية وعن مهارة الكلام والتحكيم وعن المواد التعليمية المعدة وأثرها ومناسبتها لتعليم مهارة الكلام بعد التدريب على طريقة تعليمها.

4- الاختبار

الاختبار هو مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) أُعدت لتقيس بطريقة كميّة أو كيفية سلوكاً ما، والاختبار يعطي درجة ما، أو قيمة ما، أو رتبة ما، للمفحوص، ويمكن أن يكون الاختبار مجموعة من الأسئلة أو جهازاً معيّنًا.

واستخدم الباحثون الاختبار في هذا البحث لقياس قدرة أو نتيجة تحصيل تعليم مهارة الكلام لدى الطلبة بعد تجربة المواد التعليمية المعدة

ب- أسلوب تحليل البيانات

واستخدم الباحث الرموز لتحليل المعلومات من نتائج الاستبانة كما يلي:

$$P = f/n \times 100\%$$

P: الدرجة للنسبة من مائة

F: نتيجة الطالب

n: مجموعة نتائج الطلبة

وللحصول على نتائج تصديق الخبراء في تقديم إعداد الكتاب ويعتمد الباحث على هذه المواصفات:

الجدول 2.1 المواصفات نتيجة الاستبانة

درجة التقييم	نتيجة المعدلة	صفة
5	90%-100%	ممتاز
4	70%-89%	جيد جدا
3	50%-69%	جيد
2	30%-49%	مقبول
1	0%-29%	ضعيف

واستخدم الباحثون المواصفات للنظم المعيار (patokan penilaian acuan)

لمعرفة دراجة المعدلة نتيجة الطلبة في تدريس مهارة خاصة طلاقة النطق بالنظام صحيح كما يلي:

الجدول 2.2

مستوى	نتيجة المعدلة	صفة
5	90-100	ممتاز
4	80-89	جيد جدا
3	70-79	جيد
2	60-69	مقبول
1	50-59	ضعيف
0	49 إلى الأدنى	راسب

يحلل الباحث البيانات من النتائج المحصول عليها؛ ذات الدلالة الإحصائية وهي نتائج الطلبة من الاختبار القبلي والبعدي، حيث استخدم البرنامج الإحصائي للحصول على معرفة فعالية المعاملة بالعمل التجريبي. وبعد ذلك، يقوم بشرح البيانات الأخرى (بيانات الاستبيان من الطلبة) للحصول إلى معرفة آرائهم في أهميّة هذا الأسلوب التعليمي تأكيداً لفعاليته.

ولمعرفة فعالية المعامل (المتغير المستقل) من خلال تعليم كلام العربية بمادة تعليم الكلام ومستوى فروق دالة إحصائية (Significant) في التحصيل الدراسي في مهارة الكلام، يعني بين فروق نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي، ولتحليل تلك البيانات الإحصائية سوف يستخدم الباحث الرمز: اختبارت (t-test) بتنفيذ البرنامج (SPSS) (12.0) وذلك لمعرفة صحة الفروض لهذا البحث على معامل الارتباط بين الاختبارين في مستوى الدلالة (0.05). وفيما يلي شكل الرمز المستخدم لاختبار - (تي تست: t-test) (suharsimi arikunto, 2006: p85- 86):

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2}{N} - \frac{d^2}{N-1}}}$$

البيان: Md = متوسط الانحراف بين الاختبارين (القبلي والبعدي)
d = فروق الانحراف مع متوسط الانحراف
N = عدد أفراد العينة

ج- خطوات إعداد الكتاب

1. النمط التطويري

النمط استخدمه الباحث في تطوير مواد تعليمية هو نمط ديك وكاري وكاري وأما ترتيب تطوير ديك، كيري وكيري نقلا عن كتابه التصميم المنهجي للتعليم مثل الصورة الآتية:

- أ- تحديد الحاجة لتحديد أغراض عامة (Assess need identify instructional goal)
 - ب- إجراء تحليل العلمية التعليمية (Conducting instructional analysis)
 - ج- تحليل السياقات والمتعلمين (Analyze learners and contexts)
 - د- صياغة أهداف محددة (Write performance objective)
 - هـ- تطوير أدوات التقييم (Develop assessment instrument)
 - و- تطوير استراتيجيات التعلم (Develop instructional strategy)
 - ز- تطوير واختيار المواد التعليمية (Develop and select instructional materials)
 - ح- تصميم وتقييم السلوك التكويني للتعليم (Design and conduct formative evaluation of instruction)
 - ط- إصلاح مواد التعليمية (Revise instruction)
 - ي- تصميم وإجراء تقييم تلخيصي (Design and conduct summative evaluation)
- ولكن لا يستخدم الباحث الخطوة 10 في هذا التطور بسبب نقصان الوقت وضيق النقد.

2. إجراءات التطوير

استناد إلى أن النمط المرجعي هو نمط للتنمية مستخدم ديك وكاري وكاري وتطوير مناسب لمتابعة الخطوات للتعليمات الواردة في النمط على النحو الآتي:

خطوة أولى: تحديد الحاجة لتحديد أغراض عامة (Assess need identify instructional goal)
الخطوة الأولى هي تحديد الأهداف المشتركة في الفصل العربية لطلاب جامعة علوم القرآن بجاء الوسطى إندونيسيا من خلال تحليل المناهج المستخدمة.

الخطوة الثانية: إجراء تحليلي لعملية التعليمية (*Conducting instructional analysis*) بعد تحديد الأهداف المشتركة، فإن الخطوة الآتية هي التحليل على أنه عامة الغرض والقدرة على التعلم. وقدرة التعلم يشمل على معرفة المعلومات الشفهية والمهارات الفكرية والمهارات الحركية والمواقف.

الخطوة الثالثة: تحليل السياقات والمتعلمين (*Analyze learners and contexts*)

ويتم عبر المطور تحليل خصائص الطلبة، وتحليل بيئة التعلم الخاصة بهم والتي سيتم استخدامها.

الجدول 2.3 نتائج تحليل الطالب (تحليل المتعلم)

الرقم	موقف الطلبة	مصادر البيانات	ملاحظات الطلبة
1	إدخال سلوك	مقابلات مع المعلمين والطلاب	هل للطلاب فهم بالفعل الشروط الأساسية للتعلم التي سيتم تنفيذها وهل هم متحفزون؟
2	الدوافع	المقابلات وملاحظة المباشرة	هل لدى الطلبة دوافع عالية في التعلم؟
3	نمط تعلم الطلاب	المقابلات	الممارسة أكثر من الخطابة

الجدول 2.3 نتائج التحليل البيئي (تحليل السياقات)

الرقم	بيئة	مصادر البيانات	التحليل
1	الموقع	المقابلات + ملاحظة المباشرة	في وسط المدينة
2	فصل	المقابلات + ملاحظة المباشرة	هل الفصل جيد؟
3	مناسبة الحاجات الطلبة	المقابلات مع المعلم والمتعلم	هل يرغب فيه الطلبة؟

الخطوة الرابعة: لصياغة أهداف محددة (*Write performance objective*)

بعد تحليل خصائص الطلاب والسياق، ثم يمكن للمطور تحديد أهداف محددة للتعلم. الهدف المحدد هو صياغة سلوك التعلم أو القدرة التي من المتوقع أن تكون مملوكة من قبل الطلاب بعد أن اتبعت التعلم.

الخطوة الخامسة: تطوير أدوات التقييم (*Develop assessment instrument*)

وهذه الخطوة هي إعداد عناصر الاختبار المتقدمة وقياس مدى تحقيق الأهداف التي وضعت في أغراض خاصة أو المؤشرات.

استنادا إلى الأهداف المحددة أو المؤشرات التي تم وصفها أعلاه ثم يمكن للمطور صياغة صك تقييم الاختبار.

الخطوة السادسة: تطوير استراتيجيات التعلم (*Develop instructional strategy*)

هذه الخطوة هي عملية اختيار وتنمية الاستراتيجية لاستخدامها في التعلم. الاستراتيجية التعليمية تشمل الأنشطة الآتية: (1) أنشطة ما قبل التعلم وهي الاستراتيجية حالة استعداد العقلية سوف اتبع الطالب عندما تعلم، (2) عرض محتويات المواد التعليمية وهي تسليم استراتيجية محتوى التعلم من أجل تحقيق الأهداف التي وضعت (3) مشاركة الطلاب، استراتيجية مواصلة طالب التعلم النشط في التعلم، (4) إغلاق استراتيجيات التعلم وإجراء اختبارات لتقييم مدى تحقيق الأهداف التي وضعت.

في هذه الحالة يسعى المطور للمساواة بين تطوير استراتيجيات التعلم مع خطة التنفيذ (RPP)، وذلك بسبب تشابه التدابير التي توجد في وضع استراتيجيات التعلم مع خطة تنفيذ التعلم (RPP).

الخطوة السابعة: تطوير واختيار المواد التعليمية (*Develop and select instructional materials*)

هذه الخطوة هي خطوة رئيسة لهذا التطوير لأنها يمكن أن تؤثر على المنتجات الناتجة عن ذلك. انطلاقا من الخلفية، ثم المنتج الناتج هو شكل من أشكال المواد المطبوعة أو غالبا يذكر بكتاب تعليمي.

الخطوة الثامنة: تصميم وتقييم السلوك التكويني للتعليم (*Design and conduct formative evaluation of instruction*)

بعد أن يتم إنشاء المواد، فإنَّ الخطوة الآتية هي إجراء التقييم التكويني. التكوينية تهدف إلى الحصول على البيانات التي يمكن استخدامها في تحسين النظر في المواد التعليمية التي تم إنشاؤها. ويشمل التقييم التكويني تقييم الخبراء (خبراء المحتوى والخبراء من مجال تصميم الدراسة) وتقييم الطلبة (تقييم الفرد، وتقييم مجموعة صغيرة والتقييم الميداني).

الخطوة التاسعة: إصلاح مواد التعليمية (*Revise instruction*)

البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج التقييم التكويني يتم جمعها واستخدامها كمادة لإنتاج المواد التي يمكن أن توفر أو يمكن أن تساعد في تسهيل تعلم الطلاب. ويمكن تفسير المرحلة الثانية من هذا الأخير على نتائج التنمية التي تشمل: مدخلات من خبراء المحتوى وخبراء التصميم وكذلك من نتائج الاختبارات على الطلاب وإعادة النظر في التنمية.

3. تجريب الإنتاج

اختبار المنتج هو جزء مهم جدا في التنمية، والتي تتم بعد مشروع أو مشاريع الانتهاء من المنتجات. محاكمات المنتج يهدف لتحديد جدوى المشروع. في هذه الحالة المنتج هو مشروع أو مشاريع. المواد التعليمية التي تم وضعها إذا كان ذلك ممكنا استخدامها ذلك أم لا بخلاف اختبار جدوى المحاكمات المنتج يعمل أيضا لمعرفة مدى ملاءمة المواد التعليمية التي تم تطويرها لتحقيق هذا الهدف.

التجارب التي أجريت مع المنتج الخطوات الآتية:

أ- تصديق التصميم

اختبار المنتج هو اخر مراحل عمل خبراء الاستعراض لمحتويات المنتج وخبراء التصميم، فضلا عن التقييم التكويني من التجارب الفردية، مجموعات صغيرة الاختبارات والتجارب الميدانية وتكمل هذه المرحلة على النحو التالي:

1. استعراض الخبير المحتوى يهدف إلى الحصول على البيانات في شكل آراء وأحكام واقتراحات لمحتويات مشروع المواد التي تم تطويرها. وقد وضعت التقييمات والآراء والاقتراحات وتستخدم لوضع مشروع من مواد التدريس.

2. استعراض الخبراء من تصميم يهدف أيضا إلى توفير تقييمات واعطاء آراء واقتراحات عن تصميم المواد التعليمية التي تم تطويرها.

3. التجربة الفردية، وتهدف إلى التعرف على مواد المشروع والحصول على معلومات حول ما إن كانت لغة يسهل فهمها من قبل الطلاب. وتعد الاختبارات الفردية مفيدة للحصول على معلومات الطلاب فضلا عن أنه سيتم وضع ملاحظات حول المواد التعليمية من خلال الاستبيان.

4. تجربة المجموعة الصغيرة، وتهدف إلى التعرف على الأخطاء وأوجه القصور في المجموعة اختبار للأفراد وكذلك للحصول على البيانات في شكل مواد التدريس التي تم تطويرها من خلال الاستبيان.

5. التجربة الميدانية، وتهدف إلى اختبار جدوى من المواد التعليمية والمطورة والحصول على التغذية المرتدة من خلال استبيان حول المواد التعليمية التي تم تطويرها.

4- نتائج البحث ومناقشتها

- 1- أما إنتاج الكتاب التعليمي وتصديق خبير المحتوى وخبير تصميم الكتاب كما يلي
- الغلاف يحتوى على اسم مؤلف ذلك الكتاب وصورة وموضوع الكتاب "السهلة في نطق باللغة العربية" المقدمة تحتوى على كلمة الشكر وأهداف التدريس وطرائق التعليم وأساليبه والوسائل التعليمية
- إرشادات لمراجعتها هذا الكتاب
- منهج التعلم
- محتويات الكتاب
- الدروس وتحتوى على 8 الموضوعات

أما تصديق خبير المحتوى فهو:

استخدم الباحث الرموز لمعرفة نتائج تصديق الخبير في تقديم مواد مهارة الكلام بنمط ديك، كبرى وكبرى (Carey and Carey, Dick) على حسب الأحكام العام، وهي:

$$95\% = 100\% \times \frac{123}{130} = \text{الدرجة للنسبة من مائة}$$

- وتدل هذه النتيجة على أن مواد مهارة الكلام بنمط ديك، كبرى وكبرى (Carey and Carey, Dick) في الفصل الإضافي "حلقة العربية" على حسب الأحكام العامة تقديرها "ممتاز"

أما تصديق خبير تصميم الكتاب فهو:

استخدم الباحث الرموز لمعرفة نتائج تصديق خبير في تقديم مواد مهارة الكلام بنمط ديك، كبرى وكبرى (Carey and Carey, Dick) على حسب الأحكام العامة، وهي:

$$93\% = 100\% \times \frac{121}{130} = \text{الدرجة للنسبة من مائة}$$

تدل هذه النتيجة على أن المواد مهارة الكلام بنمط ديك، كبرى وكبرى (Carey and Carey, Dick) على حسب أحكام العامة تقدرها "ممتاز"

عرض بيانات الملاحظة ومناقشتها

قد قام الباحثون بالملاحظة لمعرفة أحوال المدرس والطلاب في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية وتحصل الباحث من الملاحظة على المعلومات التالية:

1. يبدأ البرنامج الفصل الإضافي "حلقة العربية" في الساعة الواحد نهرا بعد انتهاء الدروس والراحة
2. يستخدم المدرس في التعليم الطريقة التقليدية في شرح قواعد اللغة
3. يستخدم المدرس الكتب المتنوعة وأحيانا يدرس بدون الاعتماد على الكتاب
4. لا يهتم الطلاب بالتعلم اهتماما جيدا لأن أكثر أعمالهم هو الاستماع الى شرح الاستاذ
5. لا يعطي المدرس فرصة كثيرة لتدريبات تتعلق بعملية الكلام باللغة العربية

عرض بيانات المقابلة وتحليلها ومناقشتها

1- نتائج المقابلة مع مدرس اللغة العربية قبل تطبيق الكتاب التعليمي

قبل تجربة الكتاب التعليمي بنمط ديك كيرى وكيرى قام الباحث بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية وقد يحصل الباحث على البيانات الآتية:

- أ- يستخدم المدرس الطرائق والأساليب المتنوعة ومنها: الطريقة المباشرة والطريقة الاختيارية وطريقة الترجمة والطريقة التقليدية وأما الأساليب المستخدمة فهي أسلوب الحوار الموجة وأسلوب المحادثة الحرة واسلوب حكاية القصص واسلوب التعليم الاستقرائي في مجال القواعد اللغة
- ب- ويستخدم المدرس الكتب المختلفة والمتنوعة. مثل اللغة العربية للناشئين والحوار اليومي وقاموس المحادثة اللغة العربية اليومية وترجمتها واستخدام المدرس كتاب امثلة التصريف والاجرومية في مجال قواعد اللغة العربية وذلك لعدم وجود كتاب مقرر لتعليمه.
- ج- اقتصر برنامج الفصل الإضافي لتنمية كفاءة الطلاب في مهارة الكلام لأن القدرة على نطق اللغة العربية نطقاً صحيحاً في الأحاديث أمر مهم
- د- برنامج الفصل الإضافي ليس لجميع الطلاب بل لمن يريد أن ينمي كفاءته في اللغة العربية خاصة في مجال مهارة الكلام.
- هـ- بالنسبة الى كفاءة الطلاب في مجال مهارة الكلام فإن أكثرهم لا يستطيع نطق اللغة العربية بالطلاقة.

2- نتائج المقابلة مع مدرس اللغة العربية بعد تطبيق الكتاب التعليمي
بعد تطبيق الكتاب التعليمي بنمط ديك كيرى وكيرى قد قام الباحث بالمقابلة مع مدرس ويحصل الباحث على المعلومات الآتية:

- أ- إن كفاءة الطلاب ارتقى في مهارة الكلام بعد التعلم باستخدام الكتاب التعليمي بنمط ديك كيرى وكيرى
- ب- أما كفاءة الطلاب في طلاقة الكلام فقد أصبح أحسن مما كان عليه قبل تطبيق لأن التدرجات في الكتاب التعليمي بنمط ديك وكاري وكاري مناسبة بحاجة الطلاب
- ج- إن الطلاب قد أصبحوا يشعرون بسرور وسعادة بعد تعلم مهارة الكلام باستخدام الكتاب التعليمي بنمط ديك وكاري وكاري لأن محتويات هذا الكتاب مناسبة باللغة اليومية وتوجد فيه لعبة كثيرة
- د- إن الطلاب قد أصبح لديهم حماسة عالية للكلام باللغة العربية وقت الراحة مع أصدقائهم وأساتذته اللغة العربية بعد استخدام الكتاب التعليمي بنمط ديك كيرى وكيرى لأن المحتويات في هذا الكتاب يبحث عن انشطتهم في المدرسة
- هـ- إن الكتاب التعليمي بنمط ديك كيرى وكيرى فعال: لأن الطلاب قادرين أن ينطقوا اللغة العربية بالطلاقة

البيانات عن العملية التعليمية

قد قام الباحث بالعملية التعليمية في بعقد عدد من اللقاءات بلغت 11 لقاء، اللقاء الأول للاختبار القبلي وأما اللقاء الأخير فكان للاختبار البعدي وأما اللقاءات الأخرى فهي لعملية تطبيق الكتاب

1- تحليل أثر استخدام الكتاب التعليمي للغة العربية لتنمية مهارة الكلام ديك وكاري وكاري (Carey and Dick، Carey)

بالنظر إلى نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي السابقة، وقام الباحث بالمقارنة بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي ولكي يعرف تأثير المتغير المستقل على المتغير التابع. ولتسهيل الباحث تحليل نتائج الاختبار، رسم علامة (X_1) للاختبار القبلي وعلامة (X_2) للاختبار البعدي واستخدم الباحث الرموز ت. ثم يقوم الباحث بالتحليل كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2}{N} - \frac{d^2}{(N-1)}}$$

البيان: Md = متوسط الانحراف بين الاختبارين (القبلي والبعدي)

D = فروق الانحراف مع متوسط الانحراف

N = عدد أفراد العينة

الجدول 1.4 حساب المقارنة بين نتيجتي الاختبار القبلي والبعدي لتعليم مهارة الكلام من حيث طلاقة الكلام

الطالب	X ₁ (القبلي)	X ₂ (البعدي)	D=(X ₂ X ₁)	X _d (d-Md)	X _d ²
1	56	85	29	11.57143	133.898
2	75	89	14	3.42857	11.75509
3	77	96	19	1.57143	2.469392
4	55	86	31	13.57143	184.1837
5	75	95	20	2.57143	6.612252
6	75	86	11	-6.42857	41.32651
7	65	95	30	12.57143	158.0409
8	75	90	15	-2.42857	5.897952
9	70	75	5	-12.4286	154.4694
10	65	79	14	-3.42857	11.75509
11	55	65	10	-7.42857	55.18365
12	58	85	27	9.57143	91.61227
13	60	75	15	-2.42857	5.897952
14	83	85	2	-15.4286	238.0408
15	65	78	13	-4.42857	19.61223
16	64	70	6	-11.4286	130.6122
17	60	80	20	2.57143	6.612252
18	78	78	0	-17.4286	303.7551
19	75	88	13	-4.42857	19.61223
20	75	70	-5	-22.4286	503.0408
21	70	70	0	-17.4286	303.7551
22	65	75	10	-7.42857	55.18365
23	55	70	15	-2.42857	5.897952
24	60	80	20	2.57143	6.612252
25	58	85	27	9.57143	91.61227
26	60	85	25	7.57143	57.32655
27	70	90	20	2.57143	6.612252
28	65	87	22	4.57143	20.89797

X_d^2	x_d (d-Md)	$D=(X_2-X_1)$	X_2 (الاختبار البعدي)	X_1 (الاختبار القبلي)	الطالب
6.612252	2.57143	20	85	65	29
158.0409	12.57143	30	90	60	30
12.75511	3.57143	21	89	68	31
212.3266	14.57143	32	87	55	32
55.18365	-7.42857	10	80	70	33
465.3266	21.57143	39	89	50	34
158.0409	12.57143	30	90	60	35
3542.531		610	2902	2292	

من الجدول السابق ظهر للباحثين أن $\sum X_2 = 2902$ و $\sum X_1 = 2292$

و $\sum MD = 42$ ، و $\sum D = 610$

ثم حسب المتوسط من كل الاختبار وحصل على العدد التالي:

$$t = \frac{md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

$$= \frac{17, 42}{\sqrt{\frac{3542, 531}{35 \times 34}}}$$

$$= \frac{17, 42}{\sqrt{\frac{3542, 531}{1190}}}$$

$$= \frac{17, 42}{\sqrt{2, 97}}$$

$$= \frac{17, 42}{1, 72}$$

$$= 10, 12$$

ومن الحساب السابق قد حصل الباحثون على أن المتوسط من الاختبار (Md) هو 17، 42 وأما قيمة t فهو 10، 12 ثم حسب الباحث db/ nu (N - 1) وحصل على (34=1-35). ثم يرجع هذا العدد 34 إلى قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل (1، 72)، فعرف الباحثون أن t أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول: (10، 12 > 1، 72). ولذا، اعتماداً على حساب النتيجة الأخيرة فإنّ الفرض المذكور السابق مقبول

خلاصة البحث وتوصياته ومقترحاته

من البيانات السابقة يعرض الباحثون الخلاصة والمقترحات كما يلي

أ- ملخص النتائج

وبعد أن قام الباحثون بهذا البحث وبعد أن قام بعرض البيانات وتحليلها ومناقشتها، يحسن له أن يعرض ما توصل إليه من نتائج على نحو مجمل وهي:

- 1- إتمادا على النتائج التي حصل عليها الطلاب بعد استخدام الكتاب التعليمي فقد دلت على أن الكتاب التعليمي بنمط ديك كيري وكيري فعال لتنمية مهارة الكلام خاصة في طلاقة الكلام
- 2- الكتاب التعليمي بنمط ديك كيري وكيري الذي جربه الباحث مناسبة لطلاب جامعي

ب- التوصيات

- 1- أن يستخدم المدرس الطرائق والوسائل المناسبة بالمواد وحاجة الطلاب.
- 2- أن يكثر المدرس على الطلاب تدريبات عن الحوار وحكاية القصص المتعلقة بحياة يومية الطلاب.
- 3- أن يكثر المدرس الأمثلة الواقعية حتى يستطيع لدى الطلاب أن يمارسوها مباشرة.
- 4- أن يمارس الطلاب النطق باللغة العربية بالطلاقة والنطق السليم.

ج- المقترحات

اعتمادا على نتائج هذا البحث العلمي ينبغي للباحثين اللاحقين أن يطوروا هذا البحث ليس لتطوير كتب اللغة العربية المستخدمة في الجامعات فقط، بل يحسن أيضا تطوير الكتب المستخدمة في المعاهد الإسلامية وغيرها؛ لأن إعداد الكتاب التعليمي بنمط ديك كيري وكيري فعال في تنمية مهارة الكلام خاصة في طلاقة الكلام

قائمة المصادر والمراجع

أ- المراجع بالعربية

- رشدي أحمد طعيمة (1989). تعليم العربية لغير الناطقين بهامناهجه وأساليبه . منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو. مصر
- رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقه. (2006). تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستراتيجيات. المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة: إيسيسكو.
- على أحمد مدكور. (2002). تدريس فنون اللغة العربية. دار الفكر العربية. القاهرة
- محمد عبدالقادر. (1978). طريقة تعليم اللغة العربية . مكتبة النهضة المصرية . القاهرة
- محمد على الخولي. (2000). أساليب تدرس اللغة العربية. دار لفلاح. عمان
- منذر الضامن. (2007). أساسيات البحث العلمي. عمان: دار المسيرة، 2007
- ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عيد الله. (بدون السنة). اسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. دار الغالي. الرياض

ب- المراجع الأجنبية

- Joni R dan wardani, (1984), Pengelolaan Paket Belajar, jakarta, P2LPTK Depdikbud
- Kasihani, K. E. Suyanto, (2007) English For Young Learning, (Jakarta, Bumi Aksara
- Serhat kurt (2015) <https://educationaltechnology.net/dick-and-carey-instructional-model/serhat>

- Suharsimi Arikunto (2006), Prosudur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik. Jakarta: PT, Rineka Cipta. Cet. Ke-13
- Sukmadinata, Nana Syaodih, (2007) Metode Penelitian Pendidikan, Bandung: Remaja Rosdakarya
- Syamsuddin AR dan DamaiantiVismaia S, Metode Penelitian Pendidikan Bahasa, (Bandung: Remaha Rosdakarya, 2007)
- Walter Dick, Lou Carey, James O Carey, (2001) The systematic design of instruction, Wesley Educational Publishers inc. united states